

PAU VALLVÉ

Letras y traducciones del disco:

'Life vest under your seat'

(Autoeditado 2019)

01. CADA DEU ANYS

Cada deu anys
diu es renoven
totes les cè·l·lules del cos
I per tant
del que era jo el 2007
ja no en queda res.

Qui vas conèixer
ja no sóc jo.
I qui tu eres
veig que tampoc.

Sóc del tot una altra carn,
uns altres ulls
i un altre cor.
A vegades passa que la millor opció
és començar de nou.

Qui vas conèixer
ja no sóc jo.
I qui tu eres
veig que tampoc.

01. CADA DIEZ AÑOS

Cada diez años
dice que se renuevan
todas las células del cuerpo
Y por tanto
del que era yo en 2007
ya no queda nada.

Quién conociste
ya no soy yo.
Y quién tú eras
veo que tampoco.

Soy del todo otra carne,
otros ojos
y otro corazón.
A veces pasa que la mejor opción
es empezar de nuevo.

Quién conociste
ya no soy yo.
Y quién tú eras
veo que tampoco.

02. UN SOL RADIANT

I redoblen els tambors
i es van encenent els llums
i ja es veu ben clar el camí
i, de cop, ja no fa por.

I ara et ve al cap
un consell de veritat
que ni vas sospitar
quan tot era infernal.
I que diu:

“Pensa que
per molt que ara no ho vegis clar
darrera tots els núvols grisos
hi fa sempre un sol radiant”

I de nou aquells matins
a l'hombro d'un gegant
veient que tot pot ser.
Per fi pel costat clar.

I és que t'ha estat plovent
durant tant de temps
que ara que estàs tan bé
vols cridar fort al vent:

"Amunt i pensa que
per molt que ara no ho vegis clar
darrera tots els núvols grisos
hi fa sempre un sol radiant”

I ara brilles tu!
I ara el sol ets tu!

02. UN SOL RADIANTE

Y redoblan los tambores
y se van encendiendo las luces
y ya se ve bien claro el camino
y, de golpe, ya no da miedo.

Y ahora te viene a la cabeza
un consejo de verdad
que ni sospechaste
cuando todo era infernal
Y que dice:

"Piensa que
por mucho que ahora no lo veas claro
detrás de todas las nubes grises
hace siempre un sol radiante"

Y de nuevo esas mañanas
en el hombro de un gigante
viendo que todo puede ser
Por fin por el lado claro

Y es que te ha estado lloviendo
durante tanto tiempo
que ahora que estás tan bien
quieres gritar fuerte en el viento:

"Arriba y piensa que
por mucho que ahora no lo veas claro
detrás de todas las nubes grises
hace siempre un sol radiante"

Y ahora brillas tú!
Y ahora el sol eres tú!

03. DIUEN DIUEN DIUEN

Si vesteixes així no et casarem mai
Aquesta carrera no té sortida enlloc
Vols dir que aquest noi és el que ara et convé?
Aquesta dansa que tu fas no s'entén

Aquesta lluita teva no té sentit
Això és d'adolescent, ja se't passarà
Ha arribat l'hora de pensar el què vols ser
És evident que això no t'ho has pensat bé

Que els bombin a tots!
Ja poden 'nar dient,
tu a la teva.
Ni ells ho saben tot,
ni ells ho fan tot bé.
Tu a lo teu.

Casi 40 i encara sense fills
I amb una feina que mai saps com 'nirà
Això és un hobby i no una professió
Aquests partits que votes són lo pitjor

Que els bombin a tots!
Ja poden 'nar dient,
tu a la teva.
Ni ells ho saben tot,
ni ells ho fan tot bé.
Tu a lo teu.

03. DICEN DICEN DICEN

Si vistes así no te casaremos nunca
Esta carrera no tiene ninguna salida
¿Quieres decir que este chico es el que ahora te conviene?
Esta danza que tú haces no se entiende

Esta lucha tuya no tiene sentido
Esto es de adolescente, ya se te pasará
Ha llegado la hora de pensar qué quieres hacer
Es evidente que esto no te lo has pensado bien

Que les den a todos!
Ya pueden ir diciendo,
tu a la tuya.
Ni ellos lo saben todo,
ni ellos lo hacen todo bien.
Tu a lo tuyo.

Casi 40 y aún sin hijos
Y con un trabajo que nunca sabes cómo irá
Esto es un hobby y no una profesión
Estos partidos que votas son lo peor

Que les den a todos!
Ya pueden ir diciendo,
tu a la tuya.
Ni ellos lo saben todo,
ni ellos lo hacen todo bien.
Tu a lo tuyo.

04. PENALTI I GOL ÉS GOL

Ja fa 5 anys
que vaig tornar a començar.
El llop i el mar
se m'havien empassat.
Aranyes i escarbats.

Però va ser relaxar-se
i va sortir el sol.
Confetis, serpentines,
adéu al pou.
Ningú vol cares tristes,
ningú vol plors.
Penalti i gol és gol.

Com passa el temps
quan un és on ha de ser.
I em fan tan content
l'autogestió i sortir al carrer.
Ulls tímids i ametllers.

I va ser relaxar-se
i va sortir el sol.
Confetis, serpentines,
adéu al pou.
Ningú vol cares tristes,
ningú vol plors.
Penalti i gol és gol.

04. PENALTI Y GOL ES GOL

Ya hace 5 años
que volví a empezar
El lobo y el mar
se me habían tragado.
Arañas y escarabajos.

Pero fue relajarse
y salió el sol.
Confeti, serpentinas,
adiós al pozo.
Nadie quiere caras tristes,
nadie quiere lloros.
Penalti y gol es gol.

Cómo pasa el tiempo
cuando unos está donde tiene que estar
Y me hacen tan contento
la autogestión y salir a la calle.
Ojos tímidos y almendros

Y fue relajarse
y salió el sol.
Confeti, serpentinas,
adiós al pozo.
Nadie quiere caras tristes,
nadie quiere lloros.
Penalti y gol es gol.

05. SIGNAT, EL TEU PADRÍ

Quan ningú més ho veu,
però tu ho vols intentar.
Quan tot i no entrar dins els teus plans
tu te'n mors de ganes de veritat.

Quan diuen que no val la pena,
però tu hi creus i ho vols provar.

Doncs endavant!
Tan se val
El que tu creguis
és lo important.
I per mars i muntanyes,
si cal.

Que quan la tomba arribi res no hakis de
lamentar.
Per la vida val la pena lluitar.

Si costa d'imaginar
i ningú et fa costat.
Si quan ho intueixes sempre t'il·lusions
i no pots parar.

Si sempre es fa d'una manera,
però tu creus que es pot canviar.

Doncs endavant!
Tan se val
El que tu creguis
és lo important.
I per mars i muntanyes,
si cal.

Que quan la tomba arribi res no hakis de
lamentar.
Per la vida val la pena lluitar.

05. FIRMADO, TU PADRINO

Cuando nadie más lo ve,
pero tú lo quieres intentar.
Cuando a pesar de no entrar dentro de tus planes
tú te mueres de ganas de verdad.

Cuando dicen que no vale la pena,
pero tú crees en ello y lo quieres probar.

Pues adelante!
Da igual
Lo que tu creas
es lo importante.
Y por mares y montañas,
si hace falta.

Que cuando la tumba llegue nada tengas que
lamentar.
Por la vida vale la pena luchar.

Si cuesta de imaginar
y nadie te apoya
Si cuando lo intuyes siempre te ilusionas
y no puedes parar.

Si siempre se hace de una manera,
pero tú crees que se puede cambiar.

Pues adelante!
Da igual
Lo que tu creas
es lo importante.
Y por mares y montañas,
si hace falta.

Que cuando la tumba llegue nada tengas que
lamentar.
Por la vida vale la pena luchar.

06. QUINA SORT

Quina sort, però quina sort
tenim de viure aquí.
Que contentes, que contents,
ens fa el rei que tenim.
Quin amor els nostres governants,
ens estimen de veritat.
Igual que el poder judicial,
tot bondat angelical.

I el planeta sencer és tot amor
i tothom viu somrient.
Buah! quina felicitat
poder viure aquest moment.
Miris cap on miris tot és bo.
Quina sort! És brutal!
I per molt que alguns diguin,
és veritat que no ens podem queixar.
Ja no ens podem queixar.
Ja no ens podem ni queixar.

(o a la presó ens voldran tancar)

06. QUÉ SUERTE

Qué suerte, pero qué suerte
tenemos de vivir aquí.
Qué contentas, qué contentos,
nos hace el rey que tenemos.
Qué amor nuestros gobernantes,
nos quieren de verdad.
Igual que el poder judicial,
todo bondad angelical.

Y el planeta entero es todo amor
y todo el mundo vive sonriendo.
Buah! qué felicidad
poder vivir este momento.
Mires hacia donde mires todo es bueno.
Qué suerte! Es brutal!
Y por mucho que algunos digan,
es verdad que no nos podemos quejar.
Ya no nos podemos quejar.
Ya no nos podemos ni quejar.

(o en prisión nos querrán encerrar)

07. OCLOCRÀCIA

Reality shows,
obsolescència,
escala de Richter,
i immobiliàries,
i sang,
guerra mundial,
prima de risc,
espai Schengen,
gentrificació
i oclocràcia.

Si ja ha quedat demostrat
que parlar amablement a les plantes
les fa créixer grans,
imagina't el que pot passar
si tractem amb respecte
a qualsevol dels éssers humans.

I el 3 per cent
i la manada,
l'euribor,
la champions
i el tribunal suprem
i tu
i els tertulians
i el Corte Inglés
i el glutamato,
les bales de goma,
la banca,
el peak oil
i la puta operació bikini.

Si ja ha quedat demostrat
que parlar amablement a les plantes
les fa créixer grans,
imagina't el que pot passar
si tractem amb respecte
a qualsevol dels éssers humans.

Un brindis per les persones
que viuen constructivament
i sempre en positiu.
Vinga un brindis per les persones
que viuen constructivament
i sempre en positiu.

07. OCLOCRACIA

Reality shows,
obsolescencia
escala de Richter,
e inmobiliarias,
y sangre,
guerra mundial,
prima de riesgo,
espacio Schengen,
gentrificación
i oclocracia.

Si ya ha quedado demostrado
que hablar amablemente a las plantas
las hace crecer grandes,
imagínate lo que puede pasar
si tratamos con respeto
a cualquiera de los seres humanos.

Y el 3 por ciento
y la manada,
el euribor,
la champions
y el tribunal supremo
y tu
y los tertulianos
y el Corte Inglés
y el glutamato,
las balas de goma,
la banca,
el peak oil
y la puta operación bikini.

Si ya ha quedado demostrado
que hablar amablemente a las plantas
las hace crecer grandes,
imagínate lo que puede pasar
si tratamos con respeto
a cualquiera de los seres humanos.

Un brindis para las personas
que viven constructivamente
y siempre en positivo.
Venga un brindis para las personas
que viven constructivamente
y siempre en positivo.

08. LIFE VEST UNDER YOUR SEAT

No et donaran cap trofeu
perquè hakis aguantat tant de temps
sense ajuda de ningú
amb tot aquest patiment que sents.

I es que quan un s'encalla dins el fang
l'espiral l'empassa, és normal.
I si des de fora pot ser ajudat,
quin problema hi ha?

Fora tot' aquestes pors.
Fora tots aquests complexos.
Ja n'hi ha prou de ser orgullós.
Comencem a obrir finestres.

Total, la vida són un dia o dos
i no val la pena viure'ls al pou.
Deixa les vergonyes a un costat
i deixa't portar.

Life vest under your seat
i brindem per tot el que hem florit.
Life vest under your seat.
Saps que em tens aquí.

08. LIFE VEST UNDER YOUR SEAT

No te darán ningún trofeo
porque hayas aguantado tanto tiempo
sin ayuda de nadie
con todo este sufrimiento que sientes.

Y es que cuando uno se encalla dentro del barro
el espiral lo engulle, es normal.
Y si desde fuera puede ser ayudado,
¿qué problema hay?

Fuera todos estos miedos.
Fuera todos estos complejos.
Ya basta de ser orgulloso.
Empecemos a abrir ventanas.

total, la vida son un día o dos
y no vale la pena vivirlos en el pozo
Deja las vergüenzas a un lado
y déjate llevar.

Life vest under your seat
y brindemos por todo lo que hemos florecido
Life vest under your seat
Sabes que me tienes aquí.

09. LES FLORS VERMELLES

Ja queden lluny
tots aquells dies grisos
i les buidors
s'han tornat purpurina
amb tu!
Tu ets qui fa que floreixin
les flors vermelles.

Dies de postes de sol hivernals
i nits sota mantes enceses.
Com si no existís el temps ni l'espai
ni la resta de gent del planeta.
Com si de cop no importés res més.

Ja no hi són
les nits ofegades
ni les lentes
i apàtiques tardes.

I ets tu!
Tu ets qui fa que floreixin
les flors vermelles.

Dies de postes de sol hivernals
i nits sota mantes enceses.
Com si no existís el temps ni l'espai
ni la resta de gent del planeta.
i ascendint en espiral
els dos sobrevolem
les muntanyes més altes
dels 5 continents
i agafem aire i sortim a l'espai
deixant rastre de llum al passar
i de cop em mires
i em dius "ets un cursi",
i jo et dic "ja em tocava,
que ja feia massa temps"

09. LAS FLORES ROJAS

Ya quedan lejos
todos aquellos días grises
y los vacíos
se han vuelto purpurina
contigo!
Tú eres quién hacer que florezcan
las flores rojas.

Días de puestas de sol invernales
y noches bajo mantas encendidas.
Como si no existiera el tiempo ni el espacio
ni el resto de gente del planeta.
Como si de golpe no importara nada más.

Ya no están
las noches ahogadas
ni las lentas
y apáticas tardes.

Y eres tú!
Tu eres quién hacer que florezcan
las flores rojas.

Días de puestas de sol invernales
y noches bajo mantas encendidas.
Como si no existiera el tiempo ni el espacio
ni el resto de gente del planeta.
y ascendiendo en espiral
los dos sobrevolamos
las montañas más altas
de los 5 continentes
i cogemos aire y salimos al espacio
dejando rastro de luz al pasar
y de golpe me miras
y me dices "eres un cursi"
y yo te digo "ya me tocaba,
que ya hacía demasiado tiempo"

10. CADA INFERN UN DAU

Cada any un pam i prou
i a cada pam vuit traus
i cada trau l'inferrn
i per cada inferrn un dau.
I cada dau un plor
i cada plor un demà.
Cada demà un potser
i cada potser un tornar.

Potser ha arribat l'hora
de deixar-ho estar
que això no va,
que això ja esta
i no val la pena fer-se mal
ni estar encallats

Cada tornar un callar
i cada callar
un voltor esperant.
Cada voltor un trosset
i cada trosset menys fam.
I com menys fam mes clar
i com mes clar
mes pressa hi ha.
Com mes pressa mes mal
i com mes mal
molt mes sentir-se fatal.

Potser ha arribat l'hora
de deixar-ho estar
que això no va,
que això ja esta
i no val la pena fer-se mal
ni estar encallats, no creus?
Amor ens ha arribat l'hora,
està molt clar.
Que això no va,
que això ja esta
i no val la pena fer-nos mal.
Hem de parar.

Amor,
se'ns ha apagat.
Se'ns ha escapat.
Saps que ho hem intentat,
però ara ja és massa tard
i ja no es pot arreglar.
Això ja està.
Ja està.
Això ja està.

10. CADA INFIERNO UN DADO

Cada año un palmo solamente
y a cada palmo ocho heridas
y cada herida el infierno
y por cada infierno un dado
Y cada dado un lloro
y cada lloro un mañana
Cada mañana un quizá
y cada quizá un volver.

Quizá ha llegado la hora
de dejarlo estar
que esto no va,
que esto ya está
y no vale la pena hacerse daño
ni estar encallados

Cada volver un callar
y cada callar
un buitre esperando.
Cada buitre un trocito
y cada trocito menos hambre.
Y cuanto menos hambre más claro
y como más claro
más prisa hay.
Como más prisa más daño
y como más daño
mucho más sentirse fatal.

Quizá ha llegado la hora
de dejarlo estar
que esto no va,
que esto ya está
y no vale la pena hacerse daño
ni estar encallados, no crees?
Amor nos ha llegado la hora,
está muy claro.
Que esto no va,
que esto ya está
y no vale la pena hacernos daño
Tenemos que parar.

Amor,
se nos ha apagado.
Se nos ha escapado.
Sabes que lo hemos intentado,
pero ahora ya es demasiado tarde
y ya no se puede arreglar.
Esto ya está.
Ya está.
Esto ya está.

11. RIENT PER NO PLORAR

Això és un vaixell que va a la deriva
i actuem com si no passés res,
xutant endavant el salvavides.
Estratègies per pensar que tot va bé.
Manuale per mirar cap un altre lloc
i ja veurem.

Però hem creuat el punt de no-retorn
i ja no queda oxigen per tornar a port.
La tripulació encara no ho sap,
però això ja és el principi del final.
Ara ja estem serrant la branca on estem
asseguts.
Rient per no plorar.

Hem après a caminar
en camps plens de mines.
A través de la metralla.
Dins la boira química.
Com si no anés amb nosaltres
i sense cap preocupació.

12. NO SÉ NI PER ON COMENÇAR

I de nou un full en blanc.
Amb ganes que arribi demà.
Però imagino tants finals
que no sé ni per on començar.

11. RIENDO POR NO LLORAR

Esto es un barco que va a la deriva
y actuamos como si no pasara nada,
chutando hacia adelante el salvavidas.
Estrategias para pensar que todo va bien.
Manuales para mirar hacia otro lado
y ya veremos.

Pero hemos cruzado el punto de no-retorno
y ya no queda oxígeno para volver a puerto.
La tripulación aún no lo sabe,
pero esto ya es el principio del final.
Ahora ya estamos serrando la rama donde
estamos sentados.
Riendo por no llorar.

Hemos aprendido a caminar
en campos llenos de minas.
A través de la metralla.
Dentro de la niebla química.
Como si no fuera con nosotros
y sin ninguna preocupación.

12. NO SÉ NI POR DONDE EMPEZAR

Y de nuevo una hoja en blanco.
Con ganas de que llegue mañana.
Pero imagino tantos finales
que no sé ni por dónde empezar.